

البحث الجامعي  
إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان  
(لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج)

مقدم للحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة  
العربية

إعداد :

أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

إشراف :

د. أوريل بحرالدين



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

البحث الجامعي  
إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان  
(لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج)

إعداد :

أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

إشراف :

د. أوريل بحرالدين

الرقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية  
كلية علوم التربية والتعليم  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

أمي المحبوبة: محرومي

(عسى الله أن يحفظها في الدنيا والآخرة التي قد رتبني منذ صغاري وبدون رضاها وحبها

ما وجدت النجاح)

أبي الكريم: احمد سئيرجي

(عسى الله أن يحفظه في الدنيا والآخرة ويعطيه طوال العمر والصحة دائما)

إلى أخي الصغير الحبي : الفيان فواديل وفا

(عسى الله أن يحفظه في الدنيا والآخرة ويجعله الولد الصالح والناجح في المستقبل)

إلى أختي الصغرة الحبيبة: أليا مولد رحما

(عسى الله أن يحفظها في الدنيا والآخرة ويجعلها البنت الصالحة والناجحة في المستقبل)

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

يقدم إلى حضرتكم هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع

الطغيان (لطلب معهد الجامعة المركزي بمالانج)

ولقد نظرنا فيه حق النظر، وادخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لإستيفات شروط المناقسة أتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ملانج للعام الدراسي ٢٠١٨-٢٠١٩

تقريراً بمالانج، ١٥ مايو ٢٠١٩

المشرف،

د. أوريل بحر الدين

الرقم القم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان

(لطلاب معهد الجامعة المركزي بمالانج)

وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية

والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٨/٢٠١٩

وتتكون اللجنة المناقشة من :

(.....)

١. د. توفيق الرحمن

الرقم التوظيفي: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

(.....)

٢. د. سيف المصطفى

الرقم التوظيفي: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

(.....)

٣. د. أوريل بحر الدين

الرقم التوظيفي: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١

تقريراً بمالانج, ١٥ مايو ٢٠١٩



عميد كلية علوم التربية والتعليم

د. أغوش

الرقم التوظيفي: ١٩٦٤٠٣١٢١٠٠٣

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

فنقدم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب:

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم القيد : ١٢١٥٠٠١٢

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع

الطغيان (لطلاب في معهد الجامعة المركزي

بمالانج)

إتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S1) قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي

٢٠١٨-٢٠١٩

تقريراً بمالانج، ١٥ مايو ٢٠١٩



عميد كلية علوم التربية والتعليم

د. أغوش محمود

القم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

فقدتم بين يديكم هذا البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان (لطلاب معهد

الجامعة المركزي بمالانج)

لأنها دراسته والحصول الدراسة على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الدراسي ٢٠١٨ / ٢٠١٩ م.

تقريراً بمالانج، ١٥ مايو ٢٠١٩

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

د. مملووة الحسنة

الرقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠

ط

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية



تقرير البحث

بسم الله الرحمن الرحيم

انا موقع أدناه :

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

العنوان : سمبيرا جا بيونجي

أقر بان البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج, تحت موضع إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان" (لطلاب معهد الجامعة المركزي بما لانج) حضرته وكتبته بنفسى ومازورته من إبداع غير او تأليف الأخر. وإد ادعى احد أستقبالا أنه من تأليف وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسأولية على ذلك, ولن تكون المسأولية على المشرف او على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

للعام الدراسى ٢٠١٨/٢٠١٩

تقريراً بمالانج, ٦ مايو ٢٠١٩



البحر  
أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي: ١٢١٥٠٠١٢



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



كلية علوم التربية والتعليم

قسم تعليم اللغة العربية

مواعيد الإشراف

الإسم : أحمد ولدان فهمي

الرقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

عنوان البحث : إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان

(لطلاب معهد الجامعة المركزي مالانج)

المشرف : د. أوريل بحرالدين

رقم	التاريخ	الوصف	التوقع
١	١ أبريل ٢٠١٩	الفصل الأول - الفصل الثالث	/
٢	٥ أبريل ٢٠١٩	الفصل الرابع	/
٣	١٥ أبريل ٢٠١٩	الإصلاح الفصل الرابع	/
٤	١٨ أبريل ٢٠١٩	الفصل الرابع - الفصل الخامس	/
٥	٢٢ أبريل ٢٠١٩	الإصلاح الفصل الرابع - الفصل الخامس	/
٦	٢٦ أبريل ٢٠١٩	المستخلص البحث	/
٧	٦ مايو ٢٠١٩	ACC البحث الجامعي	/

رئيسة قسم التعليم اللغة العربية

د. مملووة الحسنة

الرقم التوظيف ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠٠١

## مستخلص البحث

فهيمي ، أحمد ولدان. ٢٠١٩. إعداد معجم مساعد على كتاب قامع الظغيان في تعليم أفكار في مركز جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. أطروحة ، تعليم اللغة العربية ، كلية التربية و تدريب المعلمين. مولانا مالك إبراهيم الجامعة الإسلامية الحكومية مالانق.

المستشار: د. حوريل بحر الدين

### كلمات البحث: صنع قاموس البانتو ، قاموس المفردات

القاموس هو أحد الوسائط الداعمة في السعي وراء اللغة العربية. لأن القاموس يجعل الأمر سهلاً على أحد وسائط التدريس ، وخاصة كتاب تعلم قامع الظغيان في مركز معهد الجامع. غالباً ما تحدث صعوبات في عملية المطاردة ، لا سيما في السعي وراء هذا الكتاب ، حيث تأتي اللغة اقرأ في الكتاب عادةً من اللغات التي لديها بالفعل تطور لغوي الآن ، لأنها تتطلب مزيداً من الفهم لتكون قادرًا على فهم محتويات هذا الكتاب. في حين أن المشكلة التي تحدث الآن هي جهل الطلاب بالمحتويات الموجودة في كتاب قامع الظغيان ، إلا أنهم يأتون ويستمعون فقط إلى ما يقوله المعلم أو المعلم حتى ينامون عند التعلم.

الغرض من هذا القاموس هو المساعدة في تسهيل عملية التعلم ، لأنه أكون قادرًا على فهم محتويات هذا الكتاب ، يجب على الطلاب فهم المفردات الموجودة في الكتاب على شكل إيزيم وفيل وماف.

منهج الذي استخدمه البحث في هذه الدراسة هو نهج البحث والتطوير واستخدام احتياجات الباحثين هو نهج كمي مع فعالية مقياس المعجم المتقدمة.

أنتجت نتائج منهج التطوير عددًا من البيانات من خبير التصميم بنسبة إجمالية بلغت ٧٨.٠٨٪ ومن خبراء المحتوى ومعاني القاموس بنسبة ٧٦.٣ ونسبة الطلاب من ٣٠ طالبًا بنسبة ٨٥٪ ، وتم تحديد العدد الإجمالي لنتائج التجربة الميدانية بثلاثة أربعون طالبًا) ٨٥ + ٩٦.٤ = ١٨١.٤ × ١٠٠ / ٢٠٠ = ٩٠.٧٪ بمستوى جيد جدًا.

## ABSTRACT

**Fahmi, Ahmad Wildan.2019.** *Making a dictionary helps the Qomi'tut ghiyan book in Ta'lim Afkar learning at the Center of Ma'had Al Jami'ah Malang State Islamic University.* Thesis, Arabic Language Education, Tarbiyah Faculty and Teacher Training. Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Advisor: Dr. H. Uril Bahrudin

---

Keywords: Making Help Dictionary, dictionary vocabulary

Dictionary is one of the supporting media in the pursuit of Arabic. Because the dictionary makes it easy for one of the teaching media, especially the qomi 'learning book in the Center of Ma'had Al Jami'ah. Difficulties often occur in the process of chasing, especially in the pursuit of the book where the language contained in the book usually comes from languages that already have language development that is now, because it requires more understanding to be able to understand the contents of this book. While the problem that occurs now is the ignorance of students about the contents contained in the book qomi ', they come and only listen to what is said by the instructor or mu'alim even to fall asleep when Learning.

The purpose of this dictionary is to help facilitate the learning process, because to be able to understand the contents of this book students must understand the vocabulary in the book both in the form of isim, fi'il and maful

The approach used by researchers in this study is the Research And Development approach and using researchers' needs is a quantitative approach with the effectiveness of the lexicon scale developed.

The results of the development approach produced a number of data from design experts with a total percentage of 78.8% and from content experts and dictionary meanings with a percentage of 76.3 and quisoner results from 30 students with a percentage of 85%. The total number of field experience results was determined by three forty students (  $85 + 96.4 = 181.4 \times 100\% / 200\% = 90.7\%$  at a very good standard.

## ABSTRAK

**Fahmi, Ahmad Wildan.2019.** Pembuatan kamus bantu kitab Qomi'tut ghiyan pada pembelajaran Ta'lim Afkar Di Pusat Ma'had Al Jami'ah Universitas Islam Negeri Malang. Skripsi, Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Ilmu keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. H. Uril Bahruddin

---

Kata Kunci : Pembuatan Kamus Bantu,kosa kata kamus

Kamus merupakan salah satu media penunjang dalam pembelajaran bahasa arab. Dikarenakan kamus mempermudah salah satu media pembajaran, khususnya pembelajaran kitab qomi' di Pusat Ma'had Al Jami'ah . Sering terjadi kesulitan dalam proses pembejaran terutama dalam pembejaran kitab dimana bahasa yang terdapat pada kitab biasanya berasal dari bahasa yang sudah memiliki perkembangan bahasa yang ada pada sekarang, oleh karena dibutuhkan pemahaman lebih untuk dapt mengerti isi kitab ini. Sedangkan masalah yang terjadi pada sekarang ini adalah ketidaktahuan mahasiswa tentang isi yang terdapat pada kitab qomi', meraka datang dan hanya mendengarkan apa yang diucapkan oleh pengajar atau mu'alim bahkan sampai tertidur saat Pembelajaran.

Tujuan dibuatnya kamus ini adalah dapat membantu mempermudah berjalannya proses belajar, karena untuk dapat memahami isi kitab ini mahasiswa harus mengerti kosa kata yang ada pada kitab baik yang berupa isim, fi'il maupun maf

Pendekatan yang digunakan oleh peneliti dalam penelitian ini adalah pendekatan pengembangan (Research And Development) dan menggunakan kebutuhan peneliti adalah pendekatan kuantitatif dengan skala efektivitas leksikon yang dikembangkan.

Hasil penelitian dari pendekatan pengembangan menghasilkan sejumlah data dari ahli desain dengan total prosentasi 78,8 % dan dari ahli isi dan makna kamus dengan prosentasi 76,3 dan hasil quisoner dari 30 mahasiswa dengan jumlah prosentasi 85 %.Jumlah total hasil pengalaman lapangan ditentukan oleh tiga puluh siswa  $(85 + 96,4) = (181,4 \times 100\% / 200\%) =$  hasil perhitungan 90,7% yang menyatakan bahwa kamus pada standar yang sangat baik.



## محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	استهلال
ج	إهداء
د	شكر وتقدير
و	تقرير المشرف
ز	تقرير لجنة المناقشة
ح	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ط	تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية
ي	إقرار الطالبة
ك	مواعيد الإشراف
ل	مستخلص البحث باللغة العربية
م	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ن	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ق	محتويات البحث
ر	قائمة الجدول

## الفصل الأول

### الإطار العام

أ	خلفية البحث
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	فوائد البحث



- هـ. حدود البحث ..... ٤
- و. منهج البحث ..... ٥
- ز. الدراسة السابقة ..... ٥

## الفصل الثاني

### الدراسة النظرية

#### المبحث الأول : إعداد المعجم

- أ. إعداد المعجم ..... ٩
١. خلفية نظام الألفبائي العام ..... ١٠
٢. أسس معجم الألفبائي ..... ١٠
٣. طريقة البحث معنى الكلمة ..... ١١
٤. مزايا ونقص معجم الألفبائي العام ..... ١١
- ب. المبحث الثالث: المعجم ..... ١٢
- أ. تعريف المعجم ..... ٢٣
- ب. تعريف المعجم ..... ١٣
- ج. أنواع المعجم ..... ١٥
- خ. المعجم المعلوماتي ..... ١٧
- د. المعجم المصور ..... ١٧
- ذ. معجم الكتاب ..... ١٧

## الفصل الثالث

### منهجية البحث

- أ. مدخل البحث ومنهجه ..... ١٨
- ب. مجتمع البحث وعينته ..... ١٨
- ج. أدوات البحث ..... ١٨

- د. مصادر البيانات ..... ٢٠
- هـ. مراحل التطوير ..... ٢٠
- و. أسلوب تحليل البيانات ..... ٢١
- ز. البيان من جدول نعيار اللياقة ..... ٢٣

#### الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

##### المبحث الأول معهد الجامعة مركزي

- أ. معهد الجامعة مركزي ..... ٢٥
- ب. برنامج معهد الجامعة مركزي ..... ٢٥
- ج. الهيكل التنظيمي ..... ٢٥

##### الفصل الثاني : اعدد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان

- أ. تحليل الاحتياجات والمشكلات ..... ٢٦
- ب. تصميم الإنتاج ..... ٢٨
- المبحث الثالث : خصائص المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان ..... ٢٩
- أ) مقدمة ..... ٢٩
- المبحث الثالث: تحليل البيانات ..... ٣٩
- أ. المحتوى والمعنى حصل الباحث على البيانات التالية ..... ٣٩
- ب. استبيان من خبير في المحتوى والمعنى ..... ٤٣
- ج. ردود الطلاب على قاموس المساعدة ..... ٤٨

#### الفصل الخامس

١. ملخص نتائج البحث ..... ٥٣
٢. مغلفات جذابة بأغظية ملونة من كتاب قامع الطغيان ..... ٥٣

٥٣.....	٣. تحسين الإجراءات والمسابقات ومصادر
	قائمة
٥٦.....	المراجع
٥٧.....	الملاحق



## الفصل الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

معهد هو المكان المثالي للتعلم. وكذلك بعيدا عن الانطباعات السلبية مثل الساذج، مشاكس، والكثير من القواعد، وهلم جرا. يجب علينا أن نفهم أن جميع الأنشطة في لودج برمجة عمدا لطباعة الجيل الذي لديه عمق العظمة الروحية والأخلاقية. لذلك ينبغي أن يكون هناك أي قلق حول هذا الموضوع. يمكن كل

طالب يتعلم الكثير هناك . يطلب من كل طالب جديد في الحرم الجامعي على البقاء في المنطقة الخضراء للسنة الأولى . يقع في هذا معهد منطقة الحرم الجامعي لذلك فمن السهل جدا الوصول إليها . جو شادي مع الحداثق المورقة، ومجموعة متنوعة من العبارات التحفيزية باللغتين العربية والإنجليزية أيضا تزيين كل ركن من أركان هذا الفندق

تعليم أفكار . هذا النشاط هو عادة ما نسميه تلاوة كتاب أصفر . وكان كتاب تعلمت كتاب تذهيب التي تعالج مشاكل الفقه الإسلامي وقامع الطغيان أن يناقش فروع إيمان . الأنشطة المذكورة أعلاه هو روتين كل صباح قبل محاضرات منتظمة . أنشطة المهجع مدرسة داخلية في المساء كما . وقد تم هذا النشاط المعروف في أوساط المجتمع جافا . وتشكل هذه الأنشطة صلوات إلى النبي صلى ولعبت مع الآلات الموسيقية الدف . أنشطة أخرى تحسين القرآن . الأنشطة القرآنية مثل هذا تعتاد لي لمواصلة تلاوة الآيات الكريمة من الله . هذا النشاط هو على النقيض من جماعات تدريس القرآن التي ذكرتها سابقا . إذا كان أكثر موجهة تعليم القرآن لنظرية ولكن ما هو تحسين القرآن أكثر من هذه الممارسة في قراءة القرآن وتدرس من قبل استاذ . ثم هناك أيضا كلمة في اللغة العربية، والمعنى وإلقاء المحاضرات . ويتم هذا النشاط تدريجيا وبشكل تسلسلي من قبل كل طالب، بمعنى أن كل طالب يحصل على المقابل إلى التحدث أمام أصدقائه أداء في النوم فقا التوالي . أجريت هذه الأنشطة إلى تعريف الطالب في التحدث أمام الجمهور

بعد قابلت بعض الطلاب الذين هم بالفعل تعلم أنشطة أفكار، من كل من الطلاب يعانون من صعوبات في فهم معنى أو عبارة وردت في الكتاب، واحدة من المقابلات التي أجريتها للطلاب الذين يدعى إمام فردوسي طلاب قسم التربية العلوم الاجتماعية في مستوى الثاني، قال إمام أن التجربة صعوبات في فهم المعنى والكلمات التي كانت في الكتاب، على الرغم من أنه حاول أن يفهم ولكن القيود نقص

المفردات العربية لجعل نفسه يشعر صعوبة وتميل إلى أن تكون كسول عندما يكونون في التعليم في المدارس. ومشكلة رئيسية واحدة هي المواد التي هي في الكتاب نزل مواد الامتحان الذي عقد في كل فصل دراسي، وبالتالي يريد الباحثون لإيجاد حل من خلال خلق القاموس على الوسائل البسيطة التي تهدف إلى تسهيل الطلاب على فهم معنى الكلمات والجمل في الكتاب، إلى جانب بحيث يمكن للطلاب إيجاد المفردات الجديدة الواردة في القاموس المساعد

أحسن لكتاب التعليم مساعد. قال القاسمي أن من أحد المساعد المعجم. المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبا ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها أو لغات أخرى.<sup>1</sup> كان المعجم في هذا الحال لتسهيل الطلبة أن يعرف معاني المفردات الموجودة في كتاب "قامع الطغيان".<sup>2</sup> حتى وقوع هذا البحث، ما لدى الطلبة في مبني الغزالي في معهد الجامعة المركزي

بعض الطلاب في معهد الجامعة المركزي، كلهم لا يعرف معنى الكلمات في كتاب قامع الطغيان، هم جاءون و يسمعون ماذا معلم قرأ حتى وجود طلاب ينام في تعليم لأن لا يعرف معنى الكتاب. هذه مشكلات كبيرة ثم أراد الباحث أن إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان ليساعد كل طلاب في مبني الغزالي معهد الجامعة المركزي.

المعجم هو أحد من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. المعجم هو الكتب يحتوي مجموعة من مفردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة

<sup>1</sup> Taufiqurrochman, *Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuha*". LINGUA JURNAL BAHASA DAN SASTRA, Volume 6 Nomor 2 Agustus 2011 hlm. 217.

<sup>2</sup> M. Abdul Hamid dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN-Malang Press, 2008), hlm. 83.



نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيحية.<sup>3</sup>

أما المفردات هي جمع الكلمات المضمونة في اللغة، الكلمات التي يستوعب عليها المتكلم والكتاب، الكلمات المستخدمة في العلوم، الكلمة المنظمة مع البيان الموجز مثل القاموس أو المعجم.<sup>4</sup> ولذلك تعليم المفردات مهمة للطلبة وتوجيهه لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طرق الاشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمة في المكان المناسب.<sup>5</sup>

#### ب. أسئلة البحث

اعتمادا على خلفية البحث السابقة فيرمز الباحث أسئلة البحث الآتي:

١. كيف إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي؟
٢. ما خصائص المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي؟
٣. ما فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي؟

#### ج. أهداف البحث

إن الأهداف العامة من هذا البحث كما من مشكلات السابقة:

١. وصف إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي.

<sup>3</sup> Taufiqurrochman, "Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuh", LINGUA JURNAL ILMU BAHASA DAN SASTRA, Volume 6 Nomor 2, Agustus 2011, hlm. 217.

<sup>4</sup> Soedjito, *KosaKata Bahasa Indonesia*, 2000, hlm. 34.

<sup>5</sup> رشيد احمد طعيمة, *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب*, (جامعة أم القرى، ١٩٨٩). ص

٢. وصف خصائص المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي.

٣. معرفة فعالية استخدام المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي.

#### د. فوائد البحث

قسم الباحث فوائد البحث إلى قسمين هما كما يلي:

##### ١. الجانب النظري

أن تكون مداخل ومعلومات تعليمية التي تتعلق بإعداد المعجم المساعد على كتاب اللغة العربية في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي مالانق.

##### ٢. الجانب التطبيقي

###### أ. للمدرسة

هذا البحث العلمي يعد المعجم المساعد على كتاب على كتاب اللغة العربية في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي مالانق. ويحتاج إلى استخدام المعجم المساعد خصوصا المعجم المساعد على كتاب اللغة العربية في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي. مالانق واجبا ككتاب الطلاب.

###### ب. للمعلم

هذا البحث العلمي كالمراجع لمعلم الذي يرد أن يعد المعجم المساعد على كتاب اللغة العربية في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي مالانق. ويستطيع المعلم أن يهتم وينفع المعجم المساعد لتعليم اللغة العربية في أي وقت ومكان في تعليم اللغة العربية بأحسن ما يمكن.

###### ج. للمتعلم

ترجو الباحث هذا البحث العلمي بإعداد المعجم المساعد يستطيع أن يساعد ويسهل الطلبة في تعليم كتاب قامع الطغيان.

د. للباحث

جعل هذا الباحث أحد مصادر في بحوث التالية وإعداد المعرفة والخبرة في تعليم اللغة العربية.

هـ. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية: في إعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي.

٢. الحدود المكانية: في معهد الجامعة المركزي.

٣. الحدود الزمانية: ابريل حتى مايو ٢٠١٩.

و. تحديد المصطلحات

لهذا البحث مصطلحات مهمة يجب بيانها ابتعاد بالقارئ عن التهموم، وأهم المصطلحات الواردة لهذا البحث هي:

١. المعجم

المعجم هو من كلمة "معجم" في كلام العرب تتكون من (ع ج م) وهي ضد البيان والإفصاح.<sup>٦</sup> فإذا أدخلنا الهمزة على الفعل "عجم" ليصير "أعجم" اكتسب معنى جديدا من زيادة الهمزة وهي تفيد السلب والنفي والإزالة. وعلى هذا تصير معنى "أعجم": إزالة العجمة أو الغموض أو الإبهام. ومن هنا أطلق على نقط الحرف لفظ: الإعجام لأنه يزيل ما يكفيها من غموض. وقد فهم أن لفظ "معجم" يعد اسم المفعول من الفعل "أعجم" ويحتمل من جهة أخرى أن يكون من نفس الفعل، ويكون معناه الإعجام أو العجمة والغموض.

<sup>٦</sup> محمد سليمان ياقوت، *فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات*، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥)، ص

## ٢. معجم مساعد

معجم باللغتين. اللغة العربية إلى الإندونيسية وبالعكس. المفردات مأخوذة من المفردات الموجودة في كتاب " قامع الطغیان " الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥. بالمنهج ٢٠١٦.

### ز. الدراسات السابقة

وبعد أن تتبع الباحث عدة البحوث العلمية وجد الباحث أن هناك بعض البحوث السابقة . ولم تجد البحث العلمي في إعداد المعجم المساعد على كتاب اللغة العربية في تعليم كتاب قامع الطغیان في معهد الجامعة المركزي "المبني الغزلي" - مالانق. ١. اسم الباحث فوكوه أري ويجاكسونو (٢٠١٥) وموضوع البحث إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمسوى الثانوي (بحث تطويري في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣). يستخدم الباحث منهج الوصفي ومدخله مدخل الكيفي ونوع البحث البحث والتطوير. نتيجة هذا البحث هي الخطوات لإعداد المعجم هي : ١) جمع البيانات (المفردات)، ٢) وعملية لإعداد المعجم، ٣) وتحكيم من الخبراء (الخبراء المعجم "٧٨،٣٪ جيد جدا"، الخبراء المواد "٨٢٪ جيد جدا"، الخبراء تصميم المعجم "٧٠٪ جيد"، ٤) والاصلاحات، ٥) والجربية الأولى (المحدودة)، ٦) ثم الجربية الثانية (العامة) (من الأساتيد ٨٠٪ جيد جدا، من الطلبة ٧٧،٥٪ جيد جدا). وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص. وهذا البحث يدل على أن استخدام معجم موضوعي لمستوى الثانوي تدل على "فعال". هذا بدليل أن معدل نتيجتهم في الاستبيان من الأساتيد والطلبة ٨٠٪ و ٧٧،٥٪ في مستوى جيد جدا. اقتراحات الباحث إلى الباحث بعده أن يستعمل المدرس والطلبة هذا المعجم لأن يسهل إجراء تعليم اللغة العربية. وكذلك أن يطور الباحث بعده معجما أحسن وابتكاري من هذا المعجم باستخدام أكثر المراجع أو المفردات.

أما الفرق هذا البحث بالبحث القادم على أن هذا البحث سيطور المعجم غير معجم موضوعي ولكن معجم الكتاب. ثم هذا البحث يرتب الكلمات أو المفردات على ترتيب الألفبائي العام لا الخاص. وكذلك هذا البحث محدود على تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في الفصل العاشر قسم العلوم لا في المستوى الثانوي جميعا. يعتمد على الاقتراحات من الباحث القديم فالباحث سيطور المعجم على ترتيب الألفبائي العام على كتاب "دروس اللغة العربية" للفصل العاشر قسم الرياضيات والعلوم في المدرسة الثانوية الحكومية بانجيل.

٢. عين المرضية (٢٠١٤) بعنوان: "إعداد معجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة (بحث تطوري في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كيفوه بارو بوجونينغورو والمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية موديل بابات لامنجان). بحث جامعي. كلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. أهداف البحث هو لإنتاج المعجم الخاص لمساعدة الطلبة في فهم المادة التعليمية ولتنمية كفاءة اللغوية الأخرى. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي، لوصف ما يتعلق بإعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في المرحلة المتوسطة. ومدخله هو المدخل الكيفي ونوعه البحث والتطوري. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخيص أن الفرق بين الموضوع "إعداد المعجم المساعد على تعليم اللغة العربية في مرحلة المتوسطة" بموضوع خطة بحثي إعداد المعجم المساعد على كتاب الطلاب الصف الخامس في المدرسة الابتدائية هداية المبتدئين تاسيكمادو - مالانق هو من المفعول على الكتاب المختلف.

٣. إيلي نورياتي بعنوان: "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية". البحث الجامعي. قسم تعليم اللغة العربية. كلية



علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. أهداف البحث هو معرفة تطوير المعجم لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بسهولة الطلاب في تعليمها بإنتاج المنتج. ومنهج هذا البحث باستخدام التطويري في تكيف Borg and Gall. بعشر خطوات في تطويره. وخصائص المعجم المنتج هو المعجم الموضوعي الذي شرح الكلمات أو المفردات بموضوع معين ويصنع بترتيب الألفبائي الخاص.

من الدراسة السابقة المذكورة استطاع للتخيص أن الفرق بين الموضوع "تطوير المعجم المساعد لكتاب العربية بين يديك في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية" بموضوع خطة بحثي "إعداد المعجم المساعد على كتاب الطلاب الصف الخامس في المدرسة الابتدائية هداية المبتدئين تاسيكما دو- مالانق" هو من المفعول على الكتاب المختلف

## الفصل الثاني

### الإطار النظري

#### المبحث الأول : إعداد المعجم

في تاريخ تطور صناعة المعجم للغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف المعاجم الألفاظ، هم : نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص،

نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، يستخدم الباحث نظام الألفبائي العام.

## ١. خلفية نظام الألفبائي العام

هذا النظام يصنف المعجم بترتيب الأحرف الهجائي المعروف حتى الآن، من حرف "ألف (همزة)" حتى "الياء". في المعجم بهذا النظام، وجب لجميع الكلمات أن تجرد بإيعادها إلى أصل الكلمة. إذا كان قد وجد أصل الكلمة فعلينا أن نشير إلى نفس الحروف في الحرف الأول في تلك الكلمة. المثال "استغفر" يكون بعد التجريد "غفر". ثم كلمة "غفر" يشير إلى حرف "غ" لمعرفة معنى كلمة "استغفر" لأن في ذلك، معنى "غفر" وتغيير الكلمة وكذلك زيادة الأحرف قد يكون في نفس الشرح. هذا ما يفرق هذا النظام بنظام الألفبائي الخاص.

هذا النظام يسمى بنظام أوائل الأصول أو النظام الذي يرجع إلى أصل الكلمة. الأصل من هذا النظام في الحقيقة قد ألفه علماء الحديث مثل إمام بخاري في صحيحه، ابن قتيبة في كتابه-غريب الحديث أو الشيباني في معجمه-الجيم. ولكن، نظام تصنيف الكلمة لم يقرره اللغويون لأن أولئك المؤلفات لم يكن في المعجم اللغوي كاملاً.

قالت الخبراء أن نظام الألفبائي العام في علم صناعة المعجم قد كان عرفه الزمخشري. في مؤلفته أساس البلاغة. ولكن، بعض الخبراء يرون أن أول شخص الذي يصنع المعجم بنظام الألفبائي العام هو أبو المعالي محمد ابن تميم البرمكي. وفي هذين الرأيين، عرفنا أن أول من يجد نظام الألفبائي العام هو البرمكي ثم كمله الزمخشري.

## ٢. أسس معجم الألفبائي العام

المعجم بنظام الألفبائي العام من آخر التطور نظام تصنيف معجم اللغة العربية. يعتبر هذا النظام أسهل من نظم الآخر. الأساس الأساسي في معجم

الألفبائي العام أساس التجريد. وأما الأسس الآخر مثل تقليب الكلمة، تقسيم البناء لا يستخدم في معجم الألفبائي العام.

أ) أساس التجريد. تجريد هو إعادة الكلمة إلى أصل الكلمة بحذف الأحرف الزائدة من تلك الكلمة. من أحرف الزائدة:

- (١) ضمير متصل مثل سمع (نا)، سمع (ت) وغيره.
- (٢) أحرف المضارعة مثل (أ) كتب، (ن) كتُب وغيره.
- (٣) ألف الأمر مثل (ا) كُتِب!
- (٤) (ال) التعريف مثل (ال) كتاب
- (٥) حرف التثنية مثل طالب (ان)
- (٦) حرف الجمع مثل مسلم (ون)
- (٧) حرف النسب مثل مَدَن (ي)
- (٨) حرف التصغير مثل عَمَّ (ي) زُ

ب) أساس التريد. هو إعادة الكلمة إلى أصل الكلمة بطريقتين:

- (١) إعادة الأحرف الأصلية في الكلمة المحذوفة مثل "رَدَّ" إلى "رَدَدَ".
- (٢) إعادة الحرف الأصلي المغير مثل كلمة بَاعَ إلى يَبِيعُ وغيره.

٣. طريقة البحث معنى الكلمة

لبحث موقع الكلمة في معجم الألفبائي العام، علينا أن نعرف "هل الكلمة من حرف أصلي أو فيها أحرف الزائدة؟".

(١) إذا كان الأحرف تتكون من حرف أصلي، فالبحث حسب أول الحرف في تلك الكلمة. المثال "لبس" نبحث في حرف "اللام"

(٢) إذا كان في الكلمة حرف أو حرفان الزائدة تان فعلينا أن نعرف أين الحرف الأصلي وأين حرق الزائدة. وفي هذه الكلمة نستخدم نظام التجريد وترديد أولاً. بعد معرفة أصل الكلمة، مباشرة نبحت الكلمة في حرف الأول من أصل الكلمة. المثال "كِتَابٌ" بجرده إلى كَتَبَ ثم نبحت في المعجم في حرف "الكاف".

#### ٤. مزايا ونقصا معجم الألفبائي العام

مزايا من معجم الألفبائي العام أسهل لمستخدم المعجم في البحث عن معنى الكلمة إذا نفرقه بالمعجم الصوتي، والمعجم الألفبائي الخاص، ومعجم القافية. بدون أسس ترتيب الحروف، تقسيم البناء وتقليب الكلمة. معجم الألفبائي العام يستخدم نظامين التجريد وترديد فقط لمعرفة أصول الكلمات وهذا النظام قد طبق للغويون في صناعة المعاجم العربية بأي نظام كان.

وأما نقصا من معجم الألفبائي العام صعوبة لمستخدم المعجم في البحث عن معنى الكلمة مباشرة. على المستخدم أن يجد ويردد أولاً، هذه من الصعوبة، خاصة لمستخدم المستوى الأول الذي لا يفهم علم الصرف. هذه المشكلة الذي يجذب الخابر في صناعة المعجم أن يولد نظام أسهل، أفعال، أعم حتى يستطيع أن يستخدم المعجم من كان، إما من يعرف النحو والصرف، عوام، أو غير العرب.

#### ٥) نماذج معجم الألفبائي العام

من أمثلة معجم الألفبائي العام قديم المعجم وحديث المعجم. المثال "أساس البلاغة" بالمؤلف محمود ابن عمر الزمخشري ومعجم "المنجد" بالمؤلف لويس ابن ناقلا ظاهر المؤلف.

#### المبحث الثاني: خصائص المعجم

في مصطلحات علم اللغة الحديث، هناك فرق بين علم المفردات أو علم الألفاظ (Lexicology) كإعداد المعجم/الصناعة المعجمية (Lexicography). فالمصطلح الأول يشير إلى دراسة المفردات ومعانيها في لغة واحدة أو في عدد من اللغات. ويهتم علم

المفردات من حيث الأساس باشتقاق الألفاظ, وأبنيتهَا, ودلالاتها المعنوية والإهرايية, والتعابير الاصطلاحية, والمترادفات, وتعدد المعاني. أما الصناعة المعجمية فتشتمل على خطوات أساسية خمس هي: جمع المعلومات والحقائق, كاختيار المداخل, وترتيبها طبقا لنظام معين, وكتابة المواد, ثم نشر النتائج النهائي. وهذا النتاج هو المعجم الذي يمكن تعريفه على أنه (كتاب يحتوى على كلمات منتقاة, ترتب عادة ترتيبا هجائيا, مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها, سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى.<sup>٧</sup> وبذلك فمن الجلي أن الصناعة المعجمية تعتمد على علم المفردات ولكنهما ليست شيئا واحدا.<sup>٨</sup>

### المبحث الثالث: المعجم

#### أ. تعريف المعجم

معنى المعجم مشتق من عَجَمَ, وهذه الكلمة عدة معان متضادة أقرها: قولهم: أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته.<sup>٩</sup> المعجم هو كتاب فيه مفردات اللغة ببيانها, رتبت مواده بنظام خاص حسب منهج نظام المعجم.<sup>١٠</sup> المعجم عند أحمد عبد الغفور أطار الكتاب فيه جملة من مفردات اللغة ببيانها ومعانيها أو تفسيرها وجميع مضمونه بنظام معين, إما بترتيب الهجائي وإما بترتيب الموضوع (معنى).<sup>١١</sup>

أما تعريف المعجم الثنائي اللغة (أو معاجم الترجمة) الذي هو مرجع يشتمل على مفردات (مداخل) اللغة القومية أو اللغة الأجنبية مرتبة ترتيبا معيناً مع ذكر ما يقابلها من المعاني (الشرح) الحقيقية أو المجازية في اللغة الأجنبية أو اللغة القومية أو

<sup>7</sup> C.L. Barnhart, The American Collage Dictionary, (New York: Random House, 1996), hlm 49

<sup>٨</sup> علي القاسي, علم اللغة وصناعة المعجم, (جامعة الملك سعود, ١٩٩١), ص ٣

<sup>٩</sup> بتصرف من الخصائص لابن جني ٧٦/٣, ولسان العرب, مادة: عجم ٦٩٨/٢

<sup>١٠</sup> أحمد بن عبد الله الباتلي. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية. ص. ١٣.

<sup>١١</sup> Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press. 2008), hlm. 131-132.



بذكر معناها واستعمالاتها المختلفة.<sup>١٢</sup> رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي<sup>١٣</sup>:

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.	اكتمال (completeness)
ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.	إيجاز (concision)
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك. نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة. على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة (accurate)
المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.	سهولة الشرح (able understanding)

<sup>١٢</sup> جودات جقمقي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨هـ.

<sup>١٣</sup> Taufiqurochman, *op.cit.*, hlm 142.

## ب. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفوق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمة من لغته هو. لذلك، أحيانا هو لا يعرف معنى كلمة ما بدقة ووضوح. وهنا، ظهر وظيفة المعجم كمرجع للبحث عن معنى الكلمة أو اللفظ. فلمتعلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم:

أ. ذكر المعنى أي يشرح المعنى. اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط المعنى وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب شرح المعنى.<sup>١٤</sup>

ب. الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية لبيان الكلمة.

ت. التأصيل الاشتقاقي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة "ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".

ث. المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث وعن جمع التكرير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.

ج. معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:

(١) مفردات قديمة ومفردات حديثة

(٢) في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية

(٣) ثقافة واجتماعية

(٤) تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى

(٥) إقليم الاستخدام

ح. المعلومات الموسوعية<sup>١٥</sup>

<sup>١٤</sup> Ibid., hlm. 144

<sup>١٥</sup> جودات جقمقي، مرجع سابق ص. ١٢.

خ. بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة الإنجليزية واللغة الفارسية لها فرق بين عبارة وكتابة. ولذلك، يحتاج المعجم يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بزيادة n.<sup>١٦</sup>

### ج. أنواع المعجم

قال الدكتور إميل يعقوب<sup>١٧</sup> أن المعجم ثمانية أنواع:

#### أ. المعجم اللغوي

المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين لتيسير استخدام المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال : معجم "المنجد" (العربية - العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.<sup>١٨</sup>

#### ب. معجم الترجمة

يسمى بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات الغريبة بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا المعجم لتعليمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.<sup>١٩</sup>

<sup>16</sup> Taufiqurochman, *loc. cit.*

<sup>17</sup> Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin, 1981), hlm. 15-20.

<sup>18</sup> جودات جقمقي، مرجع سابق ص. ٢٢.

<sup>19</sup> المرجع نفسه.

ت. المعجم الموضوعي

يسمى بالمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل من أندلوس المشهور بابن سدة.

ث. معجم الاشتقاق

يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

ج. المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي

هو المعجم المتركز في تاريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية... الخ.<sup>٢٠</sup>

ح. المعجم التخصصي

هو المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل المعجم الطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.<sup>٢١</sup> المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

خ. المعجم المعلوماتي

هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، المعجم المعلوماتي مشهور بالموضوعة التي تشرح الكلمة ليس من المعنى

<sup>٢٠</sup> المرجع نفسه، ص. ٢٣.

<sup>٢١</sup> المرجع نفسه.

وتغيرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل : تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.  
موسوعة اللغة العربية المشهورة حتى حين : موسوعة التي ألفها بيترش البستاني وفؤاد أفرام البستاني.

#### د. المعجم المصور

هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.  
د. معجم الكتاب

هذا المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي "المبني الرزي" - مالانق. له معجم كتب دراسية. المثال معجم العربية بين يديك وفي هذا البحث، سيطور الباحث معجم الكتاب على كتاب "قامع الطغيان" في معهد الجامعة المركزي ٢٠١٩ - ٢٠١٨. مالانق  
أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة ثلاثة أنواع، هم معجم أحادية اللغة ومعجم ثنائية اللغة ومعجم متعددة اللغة. في هذا البحث، طور الباحث معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

### الفصل الثالث

#### منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه



مدخل البحث الذي تستخدمه الباحث لإعداد المعجم هو المدخل الكيفي، لأن في هذا البحث يصف انتقالياً وسيطور بعد الباحث في ميدان البحث،<sup>22</sup> المدخل الكيفي كثيراً ما يحاول أن يحاول أن يعطى زيادة العلوم في الوصفي تفصيلياً عن الوقوع الطبيعي الذي لم يوصف كاملاً في الأدب. و طريقة البحث الذي يستخدمه الباحث هو الوصفي، والوصفي هو البحث الذي يحاول أن يصف الظاهرة، والواقعة والحادثة التي تصير الآن<sup>23</sup> - والتقويمي - وتجربة النتائج. و أما منهج الذي يستخدمه الباحث في هذا البحث هو المنهج التطويري (Research And Development) و يستخدمه الباحث للاحتياجات هو المدخل الكمي لمقياس فعالية المعجم المطور.

#### ب. مجتمع البحث وعينته

مجتمع هذا البحث هو جمع الطلبة في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي - مالانق الشعبة الأولى - الشعبة السابعة والسبعون.

#### ج. أدوات البحث

##### ١. الملاحظة

الملاحظة هي إحدى الطرق التي تستخدمها الناس في اكتساب الخبرة والمعرفة على أساس ما رأوا وسمعوا. اختارت الباحث بهذه الملاحظة غالباً والأسلوب جمع البيانات المتعلقة بالسلوك.<sup>24</sup>

##### ٢. المقابلة

هي الأداة الأخرى التي يمكن استخدامها لجمع البيانات هو المبادئ التوجيهية أو دليل المقابلة. في بحث الخاص، أنشطة المقابلة هي إحدى من إجراءات جمع البيانات. رأى أريكنتو (٢٠٠٥)، تسمى المقابلة بالاستبيان عن طريق الفم، وهو الحوار الذي أجراه المقابل للحصول على معلوماته. الأداة

<sup>22</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta 2010), hlm 283.

<sup>23</sup> Trianto, *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*, (Jakarta: kencana, 2010), hlm 197.

<sup>24</sup> Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Pasuruan: Hilal Pustaka, 2007), hlm 125.

المستخدمة في جمع البيانات عن طريقة القابلة هي دليل المقابلة.<sup>٢٥</sup> المقابلة هي عملية للحول على المعلومات لأغراض البحث بطريقة السؤال والجواب, والشخص الذي يجري المقابلة مع مشاركي الإجابة وجها لوجه باستخدام الأداة التي تسمى بدليل المقابلة.

### ٣. الوثائق

هي من المصطلحات العلمية والحديثة وله عدة معارف: أنه شكل من أشكال العمل البليوغرافي الذي يستخدم وسائل وأدوات متعددة تقليدية مثل تصنيف والفهرسة, والحديثة مثل الكشافات والمستخلصات والمقالات البليوغرافي, أو أن التوثيق هو تحيل نقل وتجميع وتصنيف الوثائق واستعمالها<sup>٢٦</sup>. الوثائق هي طلب المعلومات أو الحقائق من المكتوب وهي طلب البيانات عن الأشياء في صور الكتابة والنسخة والكتب والجريدة وغير ذلك.<sup>٢٧</sup> ومن بيانات البحث التي تنشأ في الوثيقة تشتمل على: أ) كتب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي - مالانق

### ٤. الاستبانة

هي أداة للحصول على حقائق وتجميع البيانات عن الظروف والأساليب القائمة بالفعل. وتعدد الاستبانة على إعداد مجموعة من الأسئلة ترسل لعدد كبير نسبيا من أفراد المجتمع. والاستبانة التي تستخدم الباحث تتكون من قسمين . القسم الأول هو أدوات جمع البيانات الكيفية وهي الاستبانة, أما القسم الثاني هو أدوات جمع البيانات الكيفية وهي الورقة يملأ بها الاقتراح والتعليق من الخبراء أو التصديق.

### د. مصادر البيانات

<sup>25</sup> Nazir, *Metode Penelitian*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2005), hlm 94.

<sup>٢٦</sup> رجاء وحيد دويدري, البحث الغلي أساسيته النظرية وممارسته العلمية, (بيروت: دار الفقه, ٢٠٠٠),

ص ٣٧٥

<sup>27</sup> Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006), hlm 223.

١. كتاب الطلاب في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي ٢٠١٩.
٢. الأساتيد و الطلاب في معهد الجامعة المركزي.

### هـ. مراحل التطوير

في هذا البحث استخدام النظري من Borg and Gall كما البيان الآتي<sup>٢٨</sup>:

١. تحليل الحاجات والمشكلات
- ينطلق البحث إلى تحليل الحاجات والمشكلات. الحاجات هي أي شيء إذا عمل ما في إعطائه لأن يملك النتيجة الزيادة.
٢. جمع البيانات
- بعد أن نعرف الحاجات والمشكلات، فالخطوة بعدها هي إلى نحتاج جمع المعلومات أو البيانات التي تستطيع الاستعمال كالمادة لتحطيط النتائج المعين وتحتاج استطاعها أن تعلق المسألة.
٣. تصميم المنتج
- يحصل الإنتاج في البحث التطويري متنوع. في مجال التربية, يحصل الإنتاج بالبحث التطويري يحتاج إلى تنمية الإنتاجية التربوية, وهي هناك المتخرجون الكثرين, والكيفيون, ومتصلون بالإحتاج

### ٤. التحكيم من الخبراء (الأول)

وهي عملية للقدر أحطة الإنتاج, في هذا الحال طريقة التعليم معقولا سوف أثر من قبل أو لا. التحكيم من الخبراء أي صحيحة التصميم بالطريقة حضور العالم الذي يملك الخبرة لقدر الإنتاج الجديد الذي يخطط.

<sup>28</sup> Sugiyono, op.cit., hlm 408.

## ٥. الإصلاحات الأولى

بعد تصميم النتاج والتحكيم من الخبراء, فسوف نعرف الضعف. بذلك نستطيع أن نقصه بإصلاح التصميم.

## ٦. التجربة المبدئية

في مجال التربية, تصميم النتاج يستطيع أن يجرب مباشرة بعد التحكيم من الخبراء والإصلاحات. تؤدي التجربة المبدئية تظاهر باستخدام طريقة التعليم. وبعد تظاهر باستخدام طريقة التعليم, فيجربه إلى المجموعة المحدودة.

## ٧. الإصلاحات الثانية

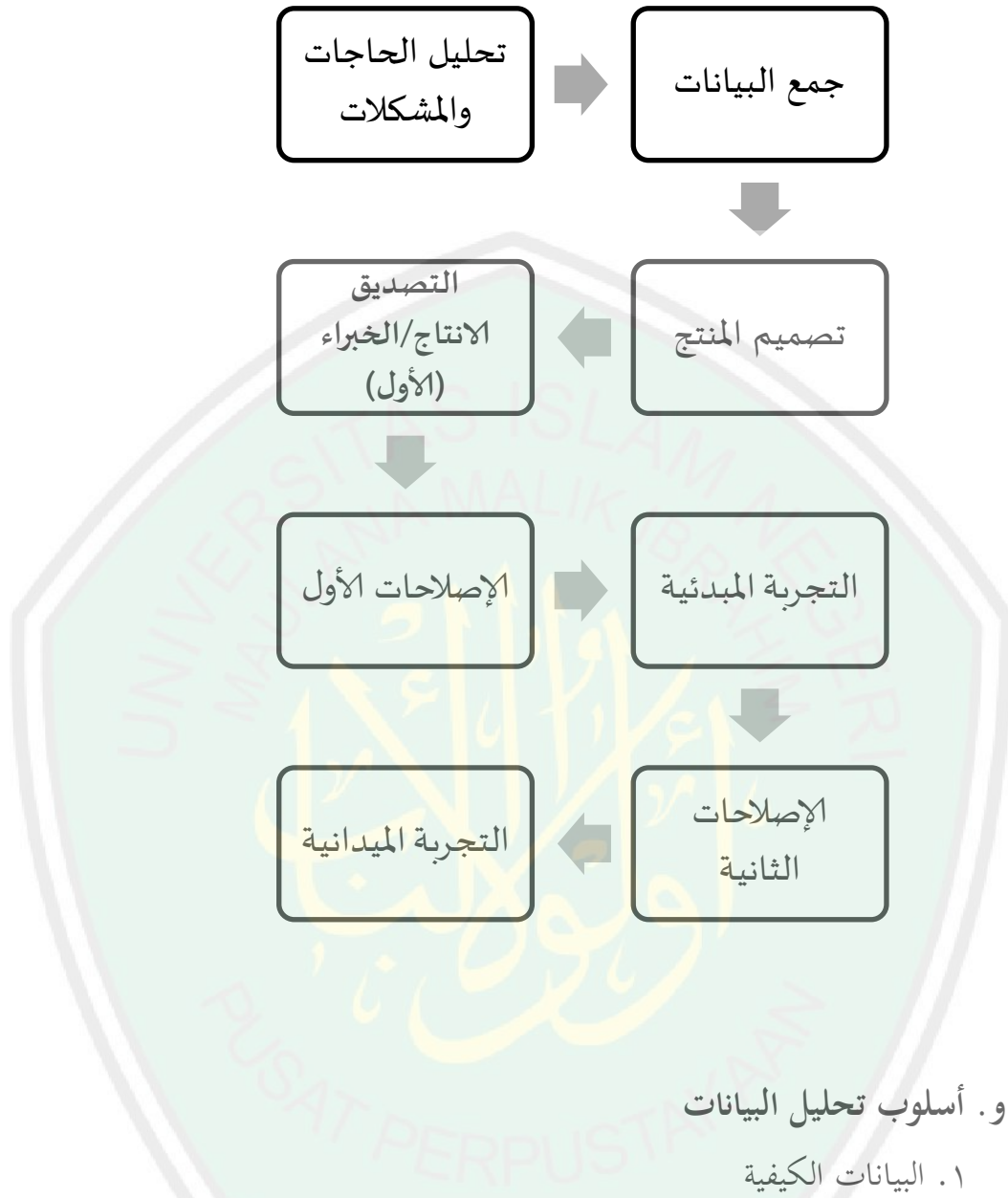
إذا التجربة المبدئية في المجموعة المحدودة لم تؤثر جيدا, فعلىنا أن نؤدي إصلاحات النتاج. تؤدي هذه الإصلاحات, إذا في الاستعمال في المؤسسة التعليمية الأوسع النقصان والضعف. حتى يستطيع أن يؤدي لتكميل وصناعة النتاج الجديد مرات.

## ٨. التجربة الميدانية

بعد التجربة النتاج ناجحة, فنستمر بتطبيق النتاج في المؤسسة التعليمية الواسعة. بجانب ذلك يجب علينا أن نقدر النقصان الظاهر لإصلاحات الاستمرار. ترشد خطوات البحث التطويري في رسم البيان الآتي:<sup>٢٩</sup>

الرسم الينات ( ١ )

<sup>29</sup> Ibid., hlm 298-310.



حللت الباحث البيانات من الوثائق والمقابلة وكذلك إعداد المعجم المساعد

على كتاب الطلاب في تعليم كتاب قامع الطغيان في معهد الجامعة المركزي -

مالانق (Descriptive Analysis).

٢. البيانات الكمية



حللت الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والتلاميذ بأسلوب الإحصائي

الوصفي (Descriptive Analysis Statistic).

وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة فائزة القيمة الأخيرة التي لها العلاقة بالحبة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي<sup>30</sup>:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum skor}{\sum skor total} \times 100\%$$

ونتيجة البيانات تحلل باستخدام مقياس اللياقة ليكيرت "Likert" في الجدول الآتي<sup>31</sup>:

مقياس اللياقة بناء على المقياس ليكيرت "Skala Likert"

القيمة	الفصيلة
$0\% \leq \text{نتيجة} < 83\%$	ممتاز
$83\% \leq \text{نتيجة} < 68\%$	جيد جدا
$68\% \leq \text{نتيجة} < 52\%$	جيد
$52\% \leq \text{نتيجة} < 36\%$	مقبول
$36\% \leq \text{نتيجة} < 20\%$	ضعيف

البيان من جدول نقياس اللياقة :

(١) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين  $83\% < \text{نتيجة} \leq 100\%$ , فهو من الفصيلة "ممتاز".

<sup>30</sup> Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313.

<sup>31</sup> Ibid, hlm 314.

- ٢) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٦٨% < نتيجة ≤ ٨٣% , فهو من الفصيلة " جيد جدا" .
- ٣) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٥٢% < نتيجة ≤ ٦٧% , فهو من الفصيلة " جيد" .
- ٤) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٣٦% < نتيجة ≤ ٥٢% , فهو من الفصيلة " مقبول" .
- ٥) إذا المنتج التجريبي وصل إلى الدرجة في المائة بين ٢٠% < نتيجة ≤ ٣٦% , فهو من الفصيلة " ضعيف" .



## الفصل الرابع

### عرض البيانات وتحليلها

#### المبحث الأول :

##### أ) معهد الجامعة مركزي

في نظر الإسلام ، يعد الطلاب مجتمعًا محترمًا وجديرًا بالثناء ، لأنهم مجتمع يمثل رائد ميلاد العلماء (العلماء) الذين يتوقع منهم تطوير المعرفة وتقديم تفسير للمجتمع. لذلك ، يعتبر الطلاب كمجتمع مهم لتحريك المجتمعات الإسلامية نحو الخلافة القادرين على قراءة العالم الحقيقي كضرورة إلهية

تنظر جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج الحكومية الإسلامية في نجاح تعليم الطلاب ، إذا كان لديهم هوية كشخص لديه ؛ (١) معرفة واسعة ، (٢) رؤية حادة ، (٣) دماغ ذكي ، (٤) قلب رقيق و (٥) روح عالية بسبب الله

##### ب) برنامج معهد الجامعة مركزي

برنامج النشاط اليومي في مركز معهد الجامع:

١. شبح اللوجه (صباح اللغة)
٢. تعليم القرآن
٣. طاشيه قرع القرآن
٤. تعليم افكار الاسلاميه
٥. صلاة التهجد / إعداد صلاة الجماعة
٦. صلاة الشبوح في الجماعة وتلاوة دعاء ورضول لتف
٧. صلاة الجماعة محارب

٨. تلاوة لرسالة ياسين / تحسين القرع / مدائن نبوية / محاضرة / راتب الحداد /

نجاحي كل ليلة خميس

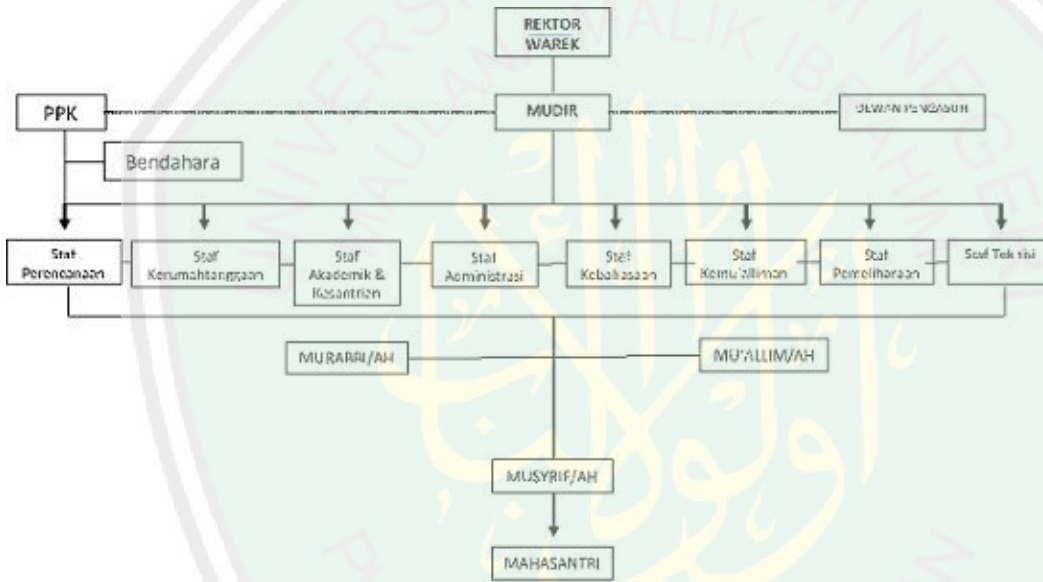
٩. ما بنا & الأنشطة الإضافية (وحدة نشاط معهد: أ.: الصلاة ، الخط ، الخطوبة

، القروة ، ومولودية ، ب. الصلاة العلمية ج. الصحافة المعرفة)

١٠. غياب حظر التجول والتوجيه

١١. الدراسة الذاتية والراحة

### ج) الهيكل التنظيمي



### المبحث الثاني: اعداد المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان

اعتمد إعداد الكتاب على أسس النظرية السلوكية التي صممها وبروق وغال وبهذه الخطوات تحصل المعلومات والبيانات لمعرفة المشكلات والاحتياجات حتى صدق وفعالية الكتاب المطور في مادة اللغة العربية على أساس النظرية السلوكية.

وتمّ الكتاب بإجراء الخطوات التالية:

ت. تحليل الاحتياجات والمشكلات

معهد هو المكان المثالي للتعلم. وكذلك بعيدا عن الانطباعات السلبية مثل الساذج، مشاكس، والكثير من القواعد، وهلم جرا. يجب علينا أن نفهم أن جميع الأنشطة في لودج برجة عمدا لطباعة الجيل الذي لديه عمق العظمة الروحية والأخلاقية. لذلك ينبغي أن يكون هناك أي قلق حول هذا الموضوع. يمكن كل طالب يتعلم الكثير هناك. يطلب من كل طالب جديد في الحرم الجامعي على البقاء في المنطقة الخضراء للسنة الأولى. يقع في هذا معهد منطقة الحرم الجامعي لذلك فمن السهل جدا الوصول إليها. جو شادي مع الحدائق المورقة، ومجموعة متنوعة من العبارات التحفيزية باللغتين العربية والإنجليزية أيضا تزيين كل ركن من أركان هذا الفندق

تعليم أفكار. هذا النشاط هو عادة ما نسميه تلاوة كتاب أصفر. وكان كتاب تعلمت كتاب تذهيب التي تعالج مشاكل الفقه الإسلامي وقامع الطغيان أن يناقش فروع إيمان. الأنشطة المذكورة أعلاه هو روتين كل صباح قبل محاضرات منتظمة. أنشطة المهجع مدرسة داخلية في المساء كما. وقد تم هذا النشاط المعروف في أوساط المجتمع جافا. وتشكل هذه الأنشطة صلوات إلى النبي صلى ولعبت مع الآلات الموسيقية الدف. أنشطة أخرى تحسين القرآن. الأنشطة القرآنية مثل هذا تعتاد لي لمواصلة تلاوة الآيات الكريمة من الله. هذا النشاط هو على النقيض من جماعات تدريس القرآن التي ذكرتها سابقا. إذا كان أكثر موجهة تعليم القرآن لنظرية ولكن ما هو تحسين القرآن أكثر من هذه الممارسة في قراءة القرآن وتدرس من قبل استاذ. ثم هناك أيضا كلمة في اللغة العربية، والمعنى وإلقاء المحاضرات. ويتم هذا النشاط تدريجيا وبشكل تسلسلي من قبل كل طالب، بمعنى أن كل طالب يحصل على المقابل إلى التحدث أمام أصدقائه أداء في النوم فقا التوالي. أجريت هذه الأنشطة إلى تعريف الطالب في التحدث أمام الجمهور



حصل الباحث على بيانات حول الاحتياجات والمشكلات في مجال البحث قبل تصميم هذه المواد التعليمية ، وحدد الباحث أن تصميم القاموس التجميعي للمسات العربية الإندونيسية وفقاً للقاسمي قال إن أحد معجم المساعدة. المعجم هو كتاب يحتوي على مجموعة من عناصر المفردات مرتبة ترتيباً أبجدياً ، أو في أنظمة خاصة أخرى مع شرح معانيها ، والمعلومات المذكورة عادةً بنفس اللغة أو اللغات الأخرى. اختار الباحث تصميم قاموس ساعد على لمس اللغة العربية الإندونيسية. للطلاب الذين هم في جامعة ولاية الدولة الإسلامية الفقيرة. يقوم الباحث بجمع الأشياء اللازمة قبل تصميم قاموس المساعدة للتحدث باللغة الإندونيسية العربية:

- أ) يستخدم الباحث الملاحظات لجمع البيانات حول عملية التعليم والتعلم. وجد الباحث أن العديد من الطلاب لم يفهموا معنى كتاب قميتوغيان
- ب) يختار الباحث إعداد قاموس مساعد للناطقين باللغة العربية الإندونيسية لتسهيل عملية التعلم لفئة تعليم أفكار.
- ج) إعداد المواد اللازمة لاستكمال احتياجات الطلاب وتصميم أفضل التصميمات لمساعدة الطلاب على تعلم كتاب قامع الط
- د) تصميم المصممين لعرض المواد.
- هـ) إعداد استبيان للخبير الثاني وهو محاضر ، وتحديد الطلاب لمعرفة ردودهم على إعداد تجميع القاموس لإندونيسيا العربية.

### ب) تصميم الإنتاج

نظراً لتسهيل استخدام الطلاب لقاموس إضافي ، صمم الباحثون قاموساً إضافياً وقاموا بالعديد من الخطوات:

تتمثل الخطوة الأولى في تصميم المواد للباحثين في تحديد العناصر المستخدمة ، أي غلاف القاموس والمقدمة ومحتويات القاموس وبعض المواد الإضافية.

المبحث الثالث : خصائص المعجم المساعد على كتاب قامع الطغيان في معهد  
الجامعة المركزي

كتابة قاموس قامع الطغيان واستكمال الكتابة العربية الإندونيسية وبعض كتاب  
المواد والقاموس باللغة العربية



الغلاف الأمامي والغلاف الورائي

ب) مقدمة

### KATA PENGANTAR

Alhamdulillah, segala puji bagi Allah Tuhan semesta alam. Atas nikmat dan hidayahNya, penulis mampu menyelesaikan kamus bantu buku قامع الطغيان untuk mahasiswa Pusat Ma'had Al Jami'ah Kamus ini diharapkan mampu memudahkan mahasiswa dalam hal mencari *mufrod* atau kosa kata yang sulit. Terimakasih penulis ucapkan kepada Ustadz Dr.R.Taufiqurrochman MA dan Ustadz Muh. Faruq M.Pd.I yang telah memberikan waktunya untuk membimbing penulis sampai kamus ini sampai di tangan pembaca sekalian. Terimakasih juga penulis ucapkan kepada PUSAT MA'HAD AL JAMIAH Malang yang telah mengizinkan penulis untuk melakukan penelitian tentang pembuatan kamus ini.

Tak ada gading yang tak retak, oleh karena itu saran yang membangun akan selalu penulis nantikan dari pembaca sekalian. Semoga kamus ini membawa manfaat bagi para pecinta bahasa Arab.

مقدمة

تحتوي في تلك الصفحة على المقدمة من الكاتبة لمن ساهم في عملية إعداد  
الكتاب قامع الطغيان



السُّعْبَةُ الْأُولَى  
الإِيمَانُ بِاللَّهِ  
“Beriman Kepada Allah”

Iman, Percaya	الإِيمَانُ
Fase sebelum penciptaan alam	أَزَلِي
Sekutu, teman	مَشْرِكٌ
Tempat Bergantung	صِمْدٌ
Jelas	ظَاهِرٌ
Sendiri	فَرْدٌ
Berdiri	قَائِمٌ
Malaikat	مَلَائِكَةٌ
Wujud	وُجُودٌ

Kamus Bantu Arab-Indonesia Kitab Qoml' At Thughyyan | 1

املاً الكتاب

يتم كتابة المحتوى في موضوع عام ، في الكتابة العربية على اليمين والكتابة الإندونيسية على اليسار

**PETUNJUK PENGGUNAAN KAMUS**

Kamus ini adalah satu bahasa. Yaitu bahasa Arab-Bahasa Indonesia. kamus ini disusun berdasarkan urutan bab mulai dari bab 1-77 bab pembahasan. Berikut penjelasan mengenai penggunaan kamus buku القاموس المفيد

1. kata dapat cari pada masing-masing sub bab pembahasan. Contoh الكلمة الأثرى - الأثرى بق الله
2. Jika dalam suatu kata terdapat satu huruf atau 2 huruf atau lebih yang huruf itu merupakan huruf tambahan (naasidah), maka kita harus mengetahui mana huruf yang asli dan mana yang huruf tambahan. Lalu, kita gunakan asas asyid' dan arafid' terlebih dahulu. Kemudian, setelah mengetahui asli kata, maka kita bisa mencarinya di huruf awal dari kata yang kesemuanya adalah huruf asli tersebut. Misalnya كاس' asal katanya كأس' maka, kita cari pada huruf ك.
3. Asas asyid' adalah mengembalikan sebuah kata kepada kata aslinya dengan membuang huruf tambahan dari sebuah kata. Berikut adalah huruf-huruf tambahan (a) kata ganti seperti مع (ن) - مع (ب) (b) huruf pada fi'il madhooi' seperti مع (ن) - مع (ب) (c) alif amr ك (أ) (d) huruf ج seperti مع (ب) - مع (ب) (e) huruf penunjuk kata benda kedua seperti (ن) - مع (ب) (f) huruf penunjuk kata jama' seperti مع (ب) - مع (ب) (g) huruf penitahan seperti مع (ب) - مع (ب) (h) huruf asyid' seperti مع (ب) - مع (ب)

Kamus Besar Arab-Indonesia Kitab Qouf At Thaghyyan II

4. Urutan pada asas arafid'. Asas arafid' adalah mengembalikan kata dengan 2 cara, a) mengembalikan huruf asli pada kata yang telah dibuang misalnya ج' dikembalikan kepada مع (ب). b) Mengembalikan huruf asli yang telah diganti, seperti مع (ب) menjadi مع (ب)

Kamus ini juga dilengkapi dengan fi'il (kata kerja) madhi (lampau), madhooi' (sekarang), dan maahdar (kata benda), daftar sinonim, antonim, daftar kata benda (isim) maf'ud, muatamaa, dan jama' yang disusun sesuai abjad Arab. Selain itu, kamus ini juga dilengkapi dengan kaidah bahasa Arab dasar.

5. Termasuk kamus muraajir yaitu kamus yang kurang dari 5000 kata dan termasuk kamus besar dari sisi jumlah kosata.

دليل مستخدم القاموس

تحتوي الإرشادات على إرشادات لاستخدام القواميس لمساعدتك في العثور على كلمات المفردات غير مفهومة جيداً



## Nadhom Qomi'ut Thughyan 'Ala Mandzumati Syu'abil Iman

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي قَدْ صَيَّرَنَا \* إِيمَانًا شَخْصًا ذَا شُعَبٍ فَتَنَّمُمْ

Segala puji bagi Allah yang telah menjadikan iman seseorang

bercabang-cabang kemudian menyempurnakannya

هَذِي بِيُؤْتِ مِنْ كِتَابِ الْكُؤُوشِيِّ \* مَنْ قَالَ بَعْدَ صَلَاتِنَا نُسَلِّمُ

لِمُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحَابَتِهِ \* مَا دَارَ شَمْسٌ فِي السَّمَاءِ وَالْجَمُ

Bait-bait ini diambil dari buku karangan syekh Zainuddin bin Ali bin Ahmad As-Syafi'i Al-Kusyini Al-Fananni Al-Malibari, yaitu orang yang berkata setelah saya membaca salawat dan salam kepada Nabi Muhammad SAW, keluarga dan para sahabat beliau ketika matahari dan bintang-bintang beredar diangkasa

إِيمَانُنَا بَضْعٌ وَعَيْنٌ شُعْبَةٌ \* يَسْتَكْمِلُنَهَا أَهْلُ فَضْلِ يَعْظُمُ

Iman kita mempunyai tujuh puluh tujuh cabang yang dipakai oleh para orang bijak untuk menyempurnakan dan meningkatkan kualitas diri mereka

وَالْأَنْبِيَاءُ وَيَوْمَ يَغْنَى الْعَالَمُ \* آمِنْ بِرَبِّكَ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ

Berimanlah kepada tuhan mu, para malaikat(Nya), kitab-kitab (suci), nabi-nabi(Nya) dan hari di mana alam akan hancur

نظام قامع الطغيان

يحتوي على ملخص الكتاب قامع الطغيان المادي الذي يصل إلى ٧٧

مناقشة مادية

قائمة الأفعال الماضية والمضارعة والمصادر

Artinya	مصدر (Kata Benda)	فعل المضارع (Kata Kerja Sekarang)	فعل الماضي (Kata Kerja Lam-pau)
Mulai	إِبْتِدَاءٌ	يَبْتَدِئُ	إِبْتَدَأَ
Berkumpul	اجْتِمَاعٌ	يَجْتَمِعُ	اجْتَمَعَ
Bersungguh-sungguh	اجْتِهَادٌ	يَجْتَهِدُ	اجْتَهَدَ
Cinta	حُبٌّ	يُحِبُّ	أَحَبَّ
Mebutuh-kan	إِحْتِاجٌ	يَحْتَاجُ	اِحْتَجَّ
Memilih	إِحْتِيَاظٌ	يَحْتَاظُ	اِحْتَاظَ
Ta'khir (mengakhir-kan)	تَأْخِيرٌ	يُؤَخِّرُ	أَخَّرَ
Mengeluar-kan	خُرُوجٌ	يُخْرِجُ	أَخْرَجَ
Menyiarkan	إِدَاعَةٌ	يُدِيعُ	أَدَاعَ
Memakai	إِرْتِدَاءٌ	يَرْتَدِي	إِرْتَدَى
Mengirim	إِرْسَالٌ	يُرْسِلُ	أَرْسَلَ

Kamus Bantu Arab-Indonesia Kitab Qomi' At Thughyyan | 96

الفعل في ثلاث تغييرات الوقت  
يحتوي على الأفعال التي لديها ٣ تغييرات الوقت لإضافتها إلى أمين الصندوق  
كلمة جديدة

قائمة المتضادات  
(Antonim)

معنى	كلمة
Senang >> Benci	أَحَبُّ >> كَرِهٌ
Makan >> Minum	أَكَلَ >> شَرِبَ
Mematuhi >> Melanggar	إِتْرَمَ >> خَالَفَ
Awal-awal >> Terlambat	بَاكِرٌ >> مُتَأَخِّرٌ
Setelah >> Sebelum	بَعْدَ >> قَبْلَ
Jauh >> Dekat	بَعِيدٌ >> قَرِيبٌ
Di bawah >> Di atas	تَحْتَ >> عَلَى
Maju >> Mundur	تَقَدَّمَ >> تَأَخَّرَ
Baru >> Lama	جَدِيدٌ >> قَدِيمٌ
Jama'ah >> Sendirian	جَمَاعَةٌ >> مُنْفَرِدًا
Bagus >> Jelek	جَمِيلٌ >> قَبِيحٌ
Selatan >> Utara	جَنُوبِيَّةٌ >> شَمَالِيَّةٌ
Negeri >> Swasta	حُكُومِيَّةٌ >> أَهْلِيَّةٌ

Kamus Bantu Arab-Indonesia Kitab Qomi' At Thughyyan | 107

قائمة المتضادات

يحتوي على مواد عن الخصم لإضافة أمين صندوق كلمة جديد

قائمة المترادفات  
(Sinonim)

كلمة	معنى
أَحَبُّ = رَغِبْتُ فِي	Senang
اسْتَمَعَ = سَمِعَ	Mendengarkan
اغتَسَلَ = اسْتَحَمَ	Mandi
بِحَوَارِ = بِجَانِبِ	Disamping
بَيْتٌ = دَارٌ = مَنْزِلٌ	Rumah
التَّزَمَ = أَوْجَبَ	Mewajibkan
التَّزَمَ = أَوْجَبَ	Mewajibkan
تَكَلَّمَ = تَحَدَّثَ	Berbicara
جَانِبٌ = حَائِطٌ	Dinding
حَوَالِي = قَدْرٌ	Sekitar
ذَهَبَ = غَادَرَ	Pergi
رَجَعَ = عَادَ	Kembali
رَقْمٌ = مَرَّةٌ	Nomor
سَعِيدٌ = سُرُورٌ	Senang, bahagia

Kamus Bantu Arab-Indonesia Kitab Qomi' At Thughyyan | 110

قائمة المترادفات

يحتوي على مواد حول المعادلات لإضافة كلمات أمين الصندوق الجديدة

## جمع التكمير

Artinya	جَمْع (Kata Benda >2)	مُفْرَد (Kata Benda 2)	مُفْرَد (Kata benda 1)
Ayah	أَبَاءٌ	أَبَوَانِ	أَبٌ
Jawaban	أَجْوِبَةٌ	جَوَابَانِ	جَوَابٌ
Saudara (pa)	إِخْوَةٌ/إِخْوَانٌ	أَخْوَانِ	أَخٌ
Saudara (pi)	أَخَوَاتٌ	أُخْتَانِ	أُخْتُ
Minggu	أَسَابِيعٌ	أُسْبُوعَانِ	أُسْبُوعٌ
Ustad	أَسَاتِيدٌ	أُسْتَاذَانِ	أُسْتَاذٌ
Nama	أَسْمَاءٌ	أَسْمَانِ	أِسْمٌ
Mamusia	نَاسٌ	إِنْسَانَانِ	إِنْسَانٌ
Laut	بَحَارٌ/أَبْحَارٌ/بُحُورٌ	بَحْرَانِ	بَحْرٌ
Kebun	بُسَاتِينٌ	بُسْتَانَانِ	بُسْتَانٌ
Barang	بَضَائِعٌ	بِضْعَانِ	بِضْعَةٌ
Perut	بُطُونٌ	بَطْنَانِ	بَطْنٌ
Rumah	بُيُوتٌ	بَيْتَانِ	بَيْتٌ

Kamus Bantu Arab-Indonesia Kitab Qomi' At Thughyyan | 113

الاسم

يتكون من العديد من الكلمات المفردات ،  
وهي جمل واحدة ، جملتان وجمل الجمع



### المبتدأ والخبر (Mubtada' dan Khabar)

#### المبتدأ

المبتدأ: اسم مرفوع يقع في أول الكلمة و دون تأثير العامل، وقرينه الخبر.

المثال : زيد قائمٌ (زيدٌ: مبتدأ مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره.)

#### Mubtada'

Mubtada' adalah kalimat isim yang dibaca rofa' yang biasanya berada di awal jumlah yang bebas dari 'amil lafadz.

Contohnya : Zaid adalah seseorang yang berdiri mubtada' yang di baca rofa' dengan 'alamat rofa' dhammah dzahir pada huruf akhirnya.

Mubtada' terbagi menjadi 2 bagian antara lain :

1. Mubtada' yang membutuhkan khabar

1). Bentuk isim sharih (nyata)

Contoh : زيد قائم zaid itu berdiri

- 2). Bentuk mashdar yang di ta'wil oleh isim sharih seperti ayat ini :

صِيَاكُمْ خَيْرٌ → وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ

- 3). Bentuk dhamir munfashil

Contoh : أَنْتَ جَاهِدْ

2. Mubtada' yang tidak membutuhkan khabar

#### قواعد اللغة العربية الأساسية

هناك بعض المواد العربية الأساسية

بعد أن صمم الباحث مادة عربية ، قدم الباحث المقال للخبراء لمعرفة آرائهم والتصديق على المواد التي تم تطويرها والحصول على المشورة والتدخل من خلال تقديم استبيانات. كان الخبر الأول محاضرًا في اللغة العربية في مولانا مالك إبراهيم ، جامعة الدولة الإسلامية ، د.الدكتور توفيك رحمان كخبير في تصميم القاموس ، والخبر الثاني كان محاضرًا في جامعة الدولة الإسلامية مولانا مالك إبراهيم ، الأستاذ موه. فاروق الماجستير ، كخبير في محتوى القاموس ومعنى.

### المبحث الثالث: تحليل البيانات

بعد خطوات تجميع القاموس المساعد ، قدم الباحثون إلى الخبراء في مجال التعليم العربي للتعرف على آراء الخبراء في القاموس العربي. قدم الباحث الاستبيان إلى خبيرين: الدكتور توفيق الرحمن الماجستير ، كخبير تصميم ، واستاذ موه فاروق كخبير في

#### أ. المحتوى والمعنى حصل الباحث على البيانات التالية

أطروحة لإكمال المرحلة الجامعية (S1) تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية في مولانا مالك إبراهيم مالانج ، يقوم الباحثون بتطوير منتجات تحتوي على قواميس من الكتب القمعية من الظالمين كمساعدة في عملية تعلم اللغة العربية لجامعة معهد الجامعة الحكومية الإسلامية. علاوة على ذلك ، حتى يصبح منتج التطوير هذا حقًا وسيلة مساعدة يمكن أن تساعد الطلاب في عملية تعلم اللغة العربية ، يطالب الباحث باستعدادك لقضاء بعض الوقت ملء هذا الاستبيان كخبير في تصميم تعلم اللغة العربية.

#### ٤.٣ نتيجة إستبانة تصحيح خبير التصميم (١)

الرقم	المؤشر	النتيجة
الوجه		
١.	وضوح الكتابة	٤
٢.	جذابة الكتابة	٤
٣.	دقة الكتابة	٤
٤.	ملاءمة مقدار المعجم	٤
٥.	دقة مقدار الحروف	٥
٦.	دقة جنس الحروف	٣

٥	وفاق خليط الألوان	.٧
٥	دقة كثيف قرطاس الغلاف	.٨
٤	جمالة الحروف	.٩
٣	جمالة الصورة	.١٠
<b>مونتاج الغلاف</b>		
٤	وضع الكتابة من طرف القرطاس المعجم	.١١
٤	وضع الصورة في صفحة القرطاس	.١٢
٤	وضع الكتابة في الصورة	.١٣
٤	وضع الصورة في الغلاف	.١٤
<b>مقدمة</b>		
٤	دقة الوضع	.١٥
٤	جذابة الوجه	.١٦
٤	دقة مقدار الحروف	.١٧
٤	دقة جنس الحروف	.١٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.١٩
<b>محتويات</b>		
٤	دقة الوضع	.٢٠
٤	جذابة الوجه	.٢١
٤	دقة مقدار الحروف	.٢٢
٤	دقة جنس الحروف	.٢٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٢٤
<b>إرشادات</b>		
٤	دقة الوضع	.٢٥

٤	جذابة الوجه	.٢٦
٥	دقة مقدار الحروف	.٢٧
٤	دقة جنس الحروف	.٢٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٢٩
<b>شرح / مواد المعجم</b>		
٤	دقة الوضع	.٣٠
٤	جذابة الوجه	.٣١
٤	دقة مقدار الحروف	.٣٢
٤	دقة جنس الحروف	.٣٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٤
<b>قائمة المترادفات والمتضادات</b>		
٣	دقة الوضع	.٣٥
٣	جذابة الوجه	.٣٦
٣	دقة مقدار الحروف	.٣٧
٤	دقة جنس الحروف	.٣٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٩
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٩
<b>قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع</b>		
٣	دقة الوضع	.٤٠
٣	جذابة الوجه	.٤١
٤	دقة مقدار الحروف	.٤٢
٤	دقة جنس الحروف	.٤٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٤٤

قائمة المراجع		
٥	دقة الوضع	.٤٥
٥	جذابة الوجه	.٤٦
٤	دقة مقدار الحروف	.٤٧
٤	دقة جنس الحروف	.٤٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٤٩

#### جدول معايير الدرجة المستخدمة في تقويم الاستبانة

المستوى	درجة التقييم
ممتاز	٥
جيد جدا	٤
جيد	٣
مقبول	٢
ضعيف	١

لاحظ من هذه الاستبانة أن هذه المواد التعليمية عند خبير المادة الدكتور دانيال

حلومي الماجستير تقع على النتيجة جيد جدا بقيمة كما يلي:

$$\text{نسبة مئوية} = \frac{\text{عدد النتيجة من المجمع}}{\text{عدد النتيجة المثالي}} \times 100\%$$



إذا نظر الاستبانة أن تحتوي على ٤٩ جوانب التي بقيمة من نتيجة ١ حتى ٥ فئات فإن ٣٩ الجوانب المرتبطة بعدد ٥ من النتيجة المثالية التي تم الحصول عليها هي :٢٤٥

$$\text{نسبة مئوية} = \frac{193}{245} \times 100\% = 78,8 \%$$

أشعر أن هذه المكونات جيدة وسهلة الاستخدام ويمكن استخدامها في عملية تعلم اللغة العربية. ولكن هناك انتقادات ومدخلات لتحسين هذه المواد ، بما في ذلك

١. جيد بشكل عام لأن هذا القاموس يشبه الكتب الكلاسيكية الأصلية
  ٢. بالفعل وفقا للكتاب القياسي
  ٣. لتسهيل الأمور ، سيكون الباحثون الأفضل
- ب. استبيان من خبير في المحتوى والمعنى**

أطروحة لإكمال المرحلة الجامعية (S1) في تعليم اللغة الإسلامية من الجامعة الإسلامية الحكومية في مولانا مالك إبراهيم مالانج ، طور الباحثون منتجًا في شكل قاموس يساعد كتاب "قامع الظغيان" كأداة داعمة في عملية تعلم اللغة العربية لمركز جامعة الجامعة الإسلامية البلد

علاوة على ذلك ، حتى يصبح هذا المنتج التطويري حقًا أداة مساعدة قادرة على تسهيل الطلاب في عملية التعليم والتعلم باللغة العربية ، يدعو الباحث رغبتك في قضاء بعض الوقت لملء هذا الاستبيان كخبير في المحتوى أو المعنى باللغة العربية.

## ٤.٣ نتيجة إستبانة تصحيح خبير التصميم (٢)

الرقم	المؤشر	النتيجة
<b>الوجه</b>		
١.	وضوح الكتابة	٥
٢.	جذابة الكتابة	٤
٣.	دقة الكتابة	٤
٤.	ملاءمة مقدار المعجم	٣
٥.	دقة مقدار الحروف	٤
٦.	دقة جنس الحروف	٤
٧.	وفاق خليط الألوان	٣
٨.	دقة كثيف قرطاس الغلاف	٥
٩.	جمالة الحروف	٤
١٠.	جمالة الصورة	٢
<b>مونتاج الغلاف</b>		
١١.	وضع الكتابة من طرف القرطاس المعجم	٤
١٢.	وضع الصورة في صفحة القرطاس	٢
١٣.	وضع الكتابة في الصورة	٤
١٤.	وضع الصورة في الغلاف	٤
<b>مقدمة</b>		
١٥.	دقة الوضع	٤
١٦.	جذابة الوجه	٤
١٧.	دقة مقدار الحروف	٤
١٨.	دقة جنس الحروف	٤

٣	دقة مسافة الفسحة	.١٩
<b>محتويات</b>		
٤	دقة الوضع	.٢٠
٤	جذابة الوجه	.٢١
٣	دقة مقدار الحروف	.٢٢
٤	دقة جنس الحروف	.٢٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٢٤
<b>إرشادات</b>		
٤	دقة الوضع	.٢٥
٤	جذابة الوجه	.٢٦
٤	دقة مقدار الحروف	.٢٧
٤	دقة جنس الحروف	.٢٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٢٩
<b>شرح / مواد المعجم</b>		
٤	دقة الوضع	.٣٠
٤	جذابة الوجه	.٣١
٤	دقة مقدار الحروف	.٣٢
٤	دقة جنس الحروف	.٣٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٤
<b>قائمة المترادفات والمتضادات</b>		
٣	دقة الوضع	.٣٥
٣	جذابة الوجه	.٣٦
٤	دقة مقدار الحروف	.٣٧

٤	دقة جنس الحروف	.٣٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٩
٤	دقة مسافة الفسحة	.٣٩
<b>قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع</b>		
٣	دقة الوضع	.٤٠
٤	جذابة الوجه	.٤١
٤	دقة مقدار الحروف	.٤٢
٤	دقة جنس الحروف	.٤٣
٤	دقة مسافة الفسحة	.٤٤
<b>قائمة المراجع</b>		
٤	دقة الوضع	.٤٥
٤	جذابة الوجه	.٤٦
٤	دقة مقدار الحروف	.٤٧
٤	دقة جنس الحروف	.٤٨
٤	دقة مسافة الفسحة	.٤٩

جدول معايير الدرجة المستخدمة في تقويم الاستبانة

المستوى	درجة التقييم
ممتاز	٥
جيد جدا	٤
جيد	٣
مقبول	٢
ضعيف	١

لاحظ من هذه الاستبانة أن هذه المواد التعليمية عند خبير المادة الدكتور دانيال حلمي الماجستير تقع على النتيجة جيد جدا بقيمة كما يلي:

$$\text{عدد النتيجة من الجيب} \\ \text{عدد النتيجة المثالي} = \frac{\text{عدد النتيجة من الجيب}}{\text{عدد النتيجة المثالي}} \times 100\%$$

إذا نظر الاستبانة أن تحتوي على ٣٩ جوانب التي بقيمة من نتيجة ١ حتى ٥ فئات فإن ٣٩ الجوانب المرتبطة بعدد ٥ من النتيجة المثالية التي تم الحصول عليها هي :١٩٥

$$\text{نسبة مئوية} = \frac{187}{245} \times 100\% = 76,3 \%$$

أشعر أن هذه المكونات جيدة وسهلة الاستخدام ويمكن استخدامها في عملية تعلم اللغة العربية. ولكن هناك انتقادات ومدخلات لتحسين هذه المواد ، بما في ذلك

١. يجب إعادة تصميم الصورة لجعلها أكثر جاذبية
٢. لجدول الخطوط المراد توسيعها
٣. يمكن ترتيب ترتيب الكلمات جعل أكثر أنيق وجذاب



## نتيجة الاستبانة من الخبراء

معايير	نسبة مئوية	مجموع	عدد العناصر من الأسئلة	جوانب التقييم
جيد جدا	٧٨,٨%	١٩٣	٣٩	جوانب تصميم
جيد جدا	٧٦,٣%	١٨٧	٣٩	جوانب المحتوى والمعنى

## ج. ردود الطلاب على قاموس المساعدة

وأسلوب تحليل البيانات يستخدم لتحليل البيانات الكيفية النتيجة الصحة بأسلوب الحساب قيمة المعدل. وفائدة الحساب لمعرفة فائزة القيمة الأخيرة التي لها العلاقة بالحنة. أسلوب التحليل بالرموز بما يلي<sup>٣٢</sup>:

$$\text{قيمة} = \frac{\sum \text{skor}}{\sum \text{skor total}} \times 100\%$$

بينما سيتم الحصول على نتائج البيانات من استجابات الطلاب باستخدام استبيان. سيتم تقديم شرح وصفي لنتائج البحث الميداني حول منتج القاموس المساعد باستخدام طريقة الاستبيان

## ٤.٣ تحليل بيانات نتيجة التدرية الميدانية من ثلاثين طالبا (٣)

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب
	١	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٨	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	١

<sup>32</sup> Suharsimi Arikunto, *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313.

٤٣	٥	٣	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٢
٤٦	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٣
٤٦	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤
٣٦	٣	٣	٤	٥	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٥
٤٤	٤	٥	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٤	٤	٦
٤١	٤	٥	٥	٤	٣	٥	٣	٤	٤	٤	٧
٤٤	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٨
٤٧	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٩
٤٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٤	١٠
٤٠	٣	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٣	٤	٤	١١
٤٠	٤	٤	٣	٥	٥	٤	٤	٤	٣	٤	١٢
٤٠	٣	٥	٤	٤	٣	٤	٥	٤	٤	٤	١٣
٤١	٤	٣	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	١٤
٣٥	٣	٤	٣	٤	٤	٤	٣	٣	٤	٣	١٥
٣٦	٤	٥	٥	٣	٤	٤	٤	٤	٤	٣	١٦
٤١	٣	٤	٥	٤	٤	٥	٣	٥	٤	٤	١٧
٤٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٤	١٨
٤٠	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٤	١٩
٤٠	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٣	٢٠
٤٨	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٢١
٤٠	٤	٥	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٢٢
٤٥	٣	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٢٣

٤٦	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٢٤
٤٣	٤	٤	٤	٤	٣	٥	٤	٥	٥	٥	٢٥
٤٩	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٢٦
٤٥	٥	٥	٥	٤	٤	٥	٣	٥	٥	٤	٢٧
٤٨	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٢٨
٤٥	٥	٥	٤	٥	٤	٥	٣	٥	٥	٤	٢٩
٤٢	٥	٥	٤	٤	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٣٠
١٢٨٨	عدد إجمالي										
١٥٠٠	حد أعلى										
٨٥,٨ %	درجة مائوية										

من نتيجة الاستبانة من التجربة الميدانية من الطلبة السابقة فيقرر الباحث أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) ٨٥,٨ % على ممتاز حسب الجدول الآتي

بيان	القيمة
ممتاز	$٨٤\% < \text{قيمة} \leq ١٠٠\%$
جيد جدا	$٦٨\% < \text{قيمة} \leq ٨٤\%$
جيد	$٥٢\% < \text{قيمة} \leq ٦٨\%$
مقبول	$٣٦\% < \text{قيمة} \leq ٥٢\%$
ضعيف	$٢٠\% < \text{قيمة} \leq ٣٦\%$

وهذه نتيجة إستبانة التجربة الميدانية من مدرستي اللغة العربية، أستاذة نينوك

إيكو هراواتي (١) وأستاذة رهيس أمالية (٢)

٤.١٣. تحليل بيانات نتيجة إمتبانه التجربة الميدانية من مدرستي اللغة

العربية

نتيجة المستجيب	مؤشرات		متغير	رقم
	١	٢		
٥	٥	١. جذابة وجه المعجم للقراءة	وجه	١.
٥	٥	٢. جذابة غلاف المعجم		
٥	٥	٣. وضوح محتويات إرشادات المعجم		
٥	٥	٤. وضوح إرشادات المعجم		
٥	٥	٥. دقة المفهرس		
٤	٥	٦. جذابة تحديد كل الأحرف وأقسام المعجم	شرح محتويات المعجم	٢.
٤	٥	٧. وضوح شرح محتويات المعجم		
٥	٥	٨. دقة مقدار وجنس الكتابة		
٤	٥	٩. سهولة فهم محتويات المعجم		
٥	٤	١٠. دقة اختيارات الألوان في كل الأحرف وأقسام المعجم		
٥	٥	١١. مناسبة المفردات بمعانيها		
٥	٤	١٢. مناسبة المفردات بالمواد في كتاب "دروس اللغة العربية"		
٥	٥	١٣. جذابة زيادة قائمة المتدادات والمترادفات وأسماء الفردة والمثنى والجمع، والقواعد العربية الأساسية،		

		والمحفوظات	
٥	٥	١٤. وضوح كيفية ترجمة المفردات	
٦٧	٦٨	عدد إجمالي	
٧٠	٧٠	حد أعلى	
٩٥,٧	٩٧,١	درجة مائوية	
%٩٦,٤		درجة مائوية إجمالي	

من نتيجة إمتحان التجربة الميدانية من قبل مدرستي اللغة العربية فيقرر الباحث أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) %٩٦,٤ على معيار ممتاز حسب الجدول الآتي

بيان	القيمة
ممتاز	$84\% < \text{قيمة} \leq 100\%$
جيد جدا	$68\% < \text{قيمة} \leq 84\%$
جيد	$52\% < \text{قيمة} \leq 68\%$
مقبول	$36\% < \text{قيمة} \leq 52\%$
ضعيف	$20\% < \text{قيمة} \leq 36\%$

إذن، عدد إجمالي من نتيجة إمتحان التجربة الميدانية من قبل ثلاثين طالبا  $96,4 + 85 = 181,4 = 100\% \times 200\% / 100\% = 90,7\%$  على معيار ممتاز.



## القسم الخامس

### الخاتمة

#### دراسة الإنتاج بعد الإصلاح

يساعد هذا القاموس كتاب " قامع الظغيان " ، وهو كتاب حيث يتم أخذ المفردات من قامع الظغيان للطلاب المركزيين ، الجامعة الإسلامية للجامعة الإسلامية ، مولانا مالك إبراهيم مالانج ، مساعد القاموس وفقاً للمشاكل التي تحدث عند تعلم الأفكار يساعد هذا المعجم الطلاب في العثور على معنى الكلمات الصعبة في " كتاب قامع الظغيان في جيان في هذا الفصل. في هذا المعجم ، يمكن للطلاب اختبار الكلمات التي تتحدى أنفسهم ويسألون مرارًا وتكرارًا معلمهم داخل أو خارج الفصل سوف يشرح الباحث مزايا الإنتاج (قامع الظغيان).

١. من السهل العثور على معنى الكلمات في كتاب " قامع الظغيان " لأن لديك وفقاً لمادة الفصل
٢. مغلفات جذابة بأغطية ملونة من كتاب " قامع الظغيان " (محمول).
٣. حدد الجزء في قاموس الأجنة الملونة والرموز الخاصة وفقاً للقسم (المرادفات ، قائمة الأسماء الفردية ، الوشاح ، المجموعات التي سيتم أرشفتها).
٤. تحسين الإجراءات والمسابقات ومصادر " لغة الفصل " السابقة ، وقائمة المنافسين ، وقائمة المرادفات ، والقوائم ، والمجموعات الفردية والخطوط الفرعية ، والقواعد الأساسية والمحفوظات العربية.

#### ب. غياب هذا المعجم:

من الصعب العثور على معنى الكلمات مباشرةً لأن المستخدم سيحذف الكلمات التي تحتوي على أحرف إضافية ويكررها. هذا أمر صعب بالنسبة لأولئك الذين ليس لديهم كفاءة في نزع سلاحه وتكراره.

٢. لا يصل عدد الصفحات إلى ١٥٠ ورقة.

٣. يؤثر عدد الصفحات والعديد من الألوان على سعر هذا القاموس الغالي. سعر كل قاموس هو ٦٠,٠٠٠.

٤. تعليمات استخدام المجمع سهلة للغاية لأنها تتفق مع مادة الكتاب في الفصل من نتائج الاستبيان إما عن طريق خبراء (المحتوى ، المواد والتصميم) أو من قبل مستخدمي المعجم (مركز الطالب جامعة الجامعة المؤسفة الحكومية الإسلامية (٩٦.٤ ٪ + ٨٥ ٪ = ١٨١.٤ ٪ ٩٠.٧ ٪) جيد جدًا ، على الرغم من أن نتائج الاستبيان ممكنة ، يجب أن تتطابق مفردات المرتب مع هذا القاموس حتى يكون قاموس المعونة أكثر فاعلية من ذي قبل. سيؤثر هذا على حل المشكلة المستخدمة ، كتاب "تعلم اللغة العربية". هذا اقتراح لزيادة الإنتاج النهائي قبل الإنتاج الضخم:

١. يجب أن يتطابق عدد الحروف والألوان على غلاف القاموس مع حجم القاموس الإضافي.
٢. يجب على الباحث اختيار نتيجة طباعة جيدة ولكن السعر أرخص من ذي قبل. يمكن أن يتراوح سعر المعجم بين ٥٠٠٠٠ و ٦٠٠٠٠٠ روية.
٣. يجب على الباحث تحديد الحروف (أ حتى ي و A حتى Y) بألوان مختلفة حتى يتمكن المستخدمون من رسم قواميس إضافية.

### ج. إقتراحات الاستخدام وتطوير الإنتاج الإضافي

في هذه الدراسة ، سيتم إعطاء الباحثين إقتراحات لاستخدام الإنتاج (معجم المساعدة) على النحو التالي:

١. يجب البحث في قاموس هؤلاء المساعدين بشكل أكثر دقة بواسطة. على سبيل المثال في دقة كتابة المفردات العربية والإندونيسية.

٢. بناءً على إصلاح الإنتاج والمشورة المقدمة من مستخدمي المعجم ، من الأفضل أن يضيف هذا القاموس إلى قائمة أسماء الحيوانات أو الأشجار وما إلى ذلك ليتم رسمه من قبل.

٣. يجب ترتيب هذا القاموس وفقاً للموضوع في كتاب "قامغ الظغيان" لأن مستخدمي المعجم مختلفون. بعضهم يتمتع بالكفاءة الكافية في تجريد الكلمات وتكرارها والبعض الآخر ليس كذلك.



## قائمة المراجع

- الخصائص لابن جني ولسان العرب.
- أحمد بن عبد الله الباتلي. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية.
- بنتي اروم محمودة، ٢٠١٥، "تطوير المعجم الموضوعي المساعد على كتاب "ماهر اللغة العربية" (بحث تطويري في الفصل العاشر الخاص الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تلوكو - بليتار)، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم.
- جودات حقمقحي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨هـ.
- فوكوه أري ويجاكسونو، ٢٠١٥، "إعداد المعجم الموضوعي على تعليم اللغة العربية لمسوى الثانوي (بحث تطويري في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بمالانج ٣)"، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم.
- حسن جعفر الخليفة. ٢٠٠١. مدخل إلى المناهج وطرق التدريس. مكتبة الرشد ناشرون.
- محمد صلاح الدين علي مجاوز. ٢٠١٠. التربية الإسلامية أسسه وتطبيقاته التربوية. القلة قويت.
- فخر الدين قباوة. ١٩٩٩. المهارات اللغوية وعربية اللسان. دار افكر.
- رشيد احمد طعيمة. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجة وأساليب. جامعة أم القرى.
- محمد سليمان ياقوت. ١٩٩٥. فقه اللغة وعلم اللغة نصوص ودراسات. دار المعرفة الجامعة.
- علي القاسمي. ١٩٩١. علم اللغة وصناعة المعجم. رياض: عمادة الشؤون المكتبات.
- رشيد أحمد طعيمة. بدون السنة. المراجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. مكة: جامعة أم القرى.

زكي قاسم. بدون سنة. المعجم العربي, بحوث المادة والمنهج والتطبيق. رياض.  
رجاء وحيد دويدري ٢٠٠٠. البحث العلمي أساسيته النظرية وممارسته العلمية. بيروت:  
دار الفكر.

Ainin. 2007. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, Pasuruan: Hilal Pustaka.

Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*.  
Jakarta: Bumi Aksara.

Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan praktik*.  
Jakarta: Rineka Cipta

Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian – Suatu Pendekatan Praktek*.  
Jakarta: Rineka Cipta.

Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.

Daryanto. 2011. *Penelitian Tindakan Kelas dan Penelitian Tindakan Sekolah beserta contoh-contohnya*. Yogyakarta: Gava Media.

Hamid, M. Abdul, dkk. 2008. *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. Malang: UIN-Malang Press.

Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.

Lubis ,Torkis. 2005 *Pengajaran Bahasa Arab Tujuan Khusus*. Malang: Fakultas Sastra Universitas Negeri Malang.

Nazir. 2005. *Metode Penelitian*. Bogor: Ghalia Indonesia.

Putra, Nusa. 2015. *Research & Development – Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*. Jakarta: Rajawali Pers.

Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.

Setyosari, Punaji. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan dan Pengembangan*. Jakarta: Kencana Prenada Media Grup.

Suharsimi Arikunto. 1999 *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*, Jakarta: Bumi Aksara.

Soedjito. 2000. *Kosa Kata Bahasa Indonesia*.

Sudi Yahya, Husein dkk. 2012. *Menyusun Buku Ajar Bahasa Arab*, Padang : Akademia Permata.

Sugiyono. 2011. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

Taufiqurrochman. *Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuha*". LINGUA JURNAL BAHASA DAN SASTRA Volume 6 Nomor 2 Agustus 2011.

Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.

C.L. Barnhart. 1996 *The American Collage Dictionary*. New York: Random House



Trianto. 2010. *Pengantar penelitian pendidikan bagi pengembangan profesi pendidikan & tenaga kependidikan*. Jakarta: kencana.















## الذاتية السيرة

الإسم : أحمد ولدان فهمي

رقم الجامعي : ١٢١٥٠٠١٢

مكان ملاد و التاريخ : بيونجي, ١٥ يوني ١٩٩٤

كلية : كلية علوم التربية و التعليم

قسم : قسم تعليم اللغة العربية

الهاتف : ٠٨١٢٣٥٥٣٦٢١٥

البريد الإلكتروني : [ahmadwildanfahmie@yahoo.com](mailto:ahmadwildanfahmie@yahoo.com)

سنة بداية الدراسة :

- المدرسة الابتدائية الإسلامية سمبيراجا بيونجي (٢٠٠٦)
- المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية بيونجي (٢٠٠٩)
- المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية باري كاديري (٢٠١٢)

